







DTP copertă: Alexandru Daș

Tehnoredactor: Cornel Drăghia

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

RUSSELL, RACHEL RENÉE

Vol. 5 : Însemnările unei puștoaice: Povestirile unei domnișoare  
atotștiutoare nu chiar atât de istețe / Rachel Renée Russell; trad:

Irina Ornea. - București: Editura Arthur, 2013

ISBN 978-606-8044-05-7

Vol. 5 - 2013 - ISBN 978-606-8044-61-3

I. Ornea, Irina (trad.)

821.111(73)-93-34=135.1

Rachel Renée Russell - *Dork Diaries: Tales From a Not-So-Smart Miss Know-It-All*

Copyright © 2012 by Rachel Renée Russell. All rights reserved.

Design: Lisa Vega

© Editura Arthur, 2013

Editura Arthur este un imprint al Grupului Editorial ART.

Surorilor și prietenelor mele  
celor mai bune, Damita și Kimberly.  
Vă mulțumesc pentru că mi-ați  
inspirat două personaje  
precum Zoey și Chloe!  
Mă simt mândră (și foarte norocoasă)  
să fiu sora voastră cea mare.

Această carte este o lucrare de ficțiune.

Orice referire la evenimente istorice, persoane sau locuri  
care există în realitate este făcută în mod fictiv.

Alte nume, personaje, locuri și evenimente sunt produsul  
imaginației autoarei, iar orice asemănare cu evenimente,  
locuri sau persoane reale este pur întâmplătoare.



Tuturor fanilor seriei *Însemnările unei puștoaice* – pentru că ați îndrăgit-o pe Puștoaică la fel de mult ca mine. VOI sunteți de fapt adevărata Nikki Maxwell! Rămâneți isteți și drăgălași și nu uitați să lăsați puștiul din voi să iasă la lumină.

Pentru Liesa Abrams, cea mai drăguță, cea mai grozavă și cea mai puștoaicească (există oare cuvântul ăsta?) editoare din lume. Indiferent de cât degenează lucrurile, tu ești mereu vocea calmă a rațiunii și o rază strălucitoare de soare. Îmi face ÎNTOT-DEAUNA plăcere să lucrez cu tine (și cu celelalte adolescente din tine). Ești visul oricărei autoare!

... pentru Lisa Vega, neobositul și supertalentatul meu director artistic, pentru că nu încetezi niciodată să mă uimești cu aranjarea elegantă în pagină și cu copertele tale megasupercool. Și ÎNCĂ îmi plac la nebunie patinele tale. Nikki Maxwell mi-a spus că ar fi ÎNCÂNTATĂ să fie stagiara ta pe timpul verii!

... pentru Mara Anastas, Carolyna Swerdloff, Matt Pantoliano, Katherine Devendorf, Paul Crichton, Fiona Simpson, Bethany Buck, Alyson Heller, Lauren Forte, Karin Paprocki, Julia Christopher, Lucilla Rettino,

Mary Marotta, întreaga echipă de vânzări și toți cei din redacția Aladdin/Simon & Schuster, pentru că au transformat această serie într-un imens succes.

Realizările vostre sunt nemaipomenite.

... pentru Daniel Lazar, minunatul meu agent de la Casa Scriitorilor, care nu doar me NICODEATĂ! Îți mulțumesc pentru că ți-ai depășit atribuțiile și te-ai întrecut pe tine însuți de fiecare dată. Două lucruri îmi plac la nebunie la tine: grozavul tău simț al umorului și entuziasmul pentru tot ce ține de puștime.

Pe scurt... EȘTI CEL MAI TARE!

De asemenea, mulțumiri speciale lui Torie, pentru talentul organizatoric și pentru e-mail-urile fabuloase pe care mi le-a trimis...

... pentru Maja Nikolic, Cecilia de la Campa și Angharad Kowal, agenții mei de la Casa Scriitorilor care se ocupă cu drepturile de autor în străinătate. Datorită vouă, Însemnările unei puștoaice este acum la dispoziția copiilor din întreaga lume. Pot să spun „mulțumesc” în treizeci și două de limbi (deocamdată!)

... pentru Nikki Russell, ilustratoarea mea supertalentată și Erin Russell, stilistul meu supertalentat: pentru clipele de neuitat pe care le-am petrecut



punând la cale lumea trăsnită a pustoaicei. Datorită vouă, scrisul a devenit atât de DISTRACTIV, încât aproape că nu mi-am dat seama că muncesc. Mama voastră vă pupă, vă îmbrățișează și vă copleșește cu iubire!

... pentru Sydney James, Cori James, Presli James, Arianna Robinson și Mikayla Robinson, nepoatele mele, vă mulțumesc că mi-ați fost parteneri critici dureros de sinceri și dispuși să lucreze un week-end întreg la o petrecere în pijamale, cu mâncare fast-food la discreție.



Doamne! NU POT să cred c-am ajuns să fac una ca asta!

Inițial, trebuia să fie doar o glumă. Însă, trebuie să recunosc, sunt un pic îngrijorată. Ar trebui să mă gândesc serios la consecințele acțiunilor mele.

Asta pentru că, dacă lucrurile nu merg cum trebuie, există posibilitatea ca CINEVA să sfârșească...  
MORT!

DA, chiar așa, MORT ☹!!

Și anume... EU! Pentru că, dacă află ai mei ce manevră cretină am pus la cale, mă vor OMORÎ!

Totul a-nceput atunci când Zoey, Chloe și eu am hotărât să facem o petrecere în pijamale în timpul vacanței de iarnă.

Am numărat entuziasmate secunde rămasă până la miezul nopții... „ZECE... NOUĂ... OPT... ȘAPTE...

ȘASE... CINCI... PATRU... TREI... DOI... UNU..."

# LA MULȚI ANI!!!



CHLOE, ZOEY ȘI CU MINE SĂRBĂTORIM

De-abia așteptam să intrăm în noul an. În special pentru că anul trecut a fost ATÂT de dramatic.

Și cum altfel s-o iei de la capăt, dacă nu alături de cele mai bune prietene, la o petrecere de Revelion NEBUNEASCĂ și DEZLĂNTUITĂ, în pijamale, acasă la Zoey?

Ne-am îndopat cu pizza, briose cu strat dublu de ciocolată, bomboanele M&M's și înghețată, pe care le-am înecat apoi în suc.

În scurtă vreme, chicoteam isteric și ne îmbrânceam în pereți, de la infuzia masivă de zaharuri.

NE DISTRAM MUULT prea tare făcându-ne unghiile cu cele mai dubioase culori de oja și jucând ADEVĂR SAU PROVOCARE, ca să ne mai uităm la TV cum pică un glob luminos de doi lei în Times Square.

„Zoey! Adevăr sau provocare?” a întrebat Chloe, privind-o fix, cu un rânjet nerăbdător.

„Adevăr!” a răspuns ea.